

GB

DE

русский

Prestige Go & Prestige Plus



Prestige Go & Prestige Plus

Prestige: an advanced technological, environmentally-friendly Sprayer range.

Prestige: eine technologische und umweltfreundliche Spritzfamilie.

Prestige: экологически чистая технологическая серия.

Prestige **GO**



Prestige **PLUS**



The **Prestige** boom sprayer has been designed to answer the current and future requirements of modern agriculture, providing for a sustainable, environmentally friendly agriculture.

This second series of the **Prestige** range offers increased application precision, reduces residue liquids to a minimum, and complies with all good agricultural practices.

Operator convenience, fast loading and cleaning functions all combine to offer great stability during transfer and reduce dead times to a minimum.

Prestige sprayers are certified by the European network Entam, answering to rigorous current and future European Standards with regard to operation, treatment quality and operator safety.

The **Prestige** range articulates in 2 series of sprayers: **Prestige Go** and **Prestige Plus**.

Die Feldspritze **Prestige** wurde so entwickelt, dass sie sowohl den gesamten derzeitigen als auch den zukünftigen Bedarf der modernen Landwirtschaft decken kann. Hauptziele bei der Entwicklung waren Widerstandsfähigkeit, einfacher Gebrauch und Behandlungsgenauigkeit für eine umweltfreundliche Landwirtschaft und zum Schutz der Umwelt.

Für die zweite Serie der Produktreihe **Prestige** wurde die Dosierungsgenauigkeit verbessert und Restflüssigkeiten auf ein Minimum reduziert, damit die Grundsätze einer guten Landwirtschaft befolgt werden können. Komfort für den Benutzer, schnelle Befüllungs- und Reinigungsvorgänge und die hohe Stabilität während der Überfahrt reduzieren die Ausfallzeiten auf ein Minimum.

Die Feldspritzen **Prestige** finden über Zertifikate des Europäischen Networks Entam und entsprechen genau den strengen aktuellen und zukünftigen europäischen Normen bezüglich Funktionalität, Behandlungsqualität und Sicherheit des Benutzers. Die Produktreihe **Prestige** unterteilt sich in 2 Spritzenserien: **Prestige Go** und **Prestige Plus**.

Опрыскиватель **Prestige** был произведен согласно современным требованиям сельского хозяйства с проекцией на будущее.

Прочность, простота в использовании и точность в работе позволили внести свой вклад в достижение экологически чистого сельскохозяйственного производства с учетом защиты окружающей среды.

Вторая разновидность серии "Prestige" повышает точность в дозировании, сводят к минимуму остаточные жидкости, в соответствии с нормами ведения сельского хозяйства.

Удобство работы оператора, быстрое наполнение и чистка, а также повышенная устойчивость во время перевозок сводят к минимуму затраты времени. Опрыскиватели **Prestige** сертифицированы сетью European Entam и полностью соответствуют всем современным европейским нормам в области функциональности, качества обработки растений и безопасности оператора.

Серия **Prestige** состоит из 2 видов опрыскивателей: **Prestige Go** и **Prestige Plus**.

Chassis: sturdy and stable.

The robust monoblock chassis with highly resistant steel spars and the over-sized axles ensure excellent strength to the machine, ideal support for the tank and anchoring to the lifting parallelogram of the boom. The chassis is protected by a special zinc base and kiln painted with epoxy powders.

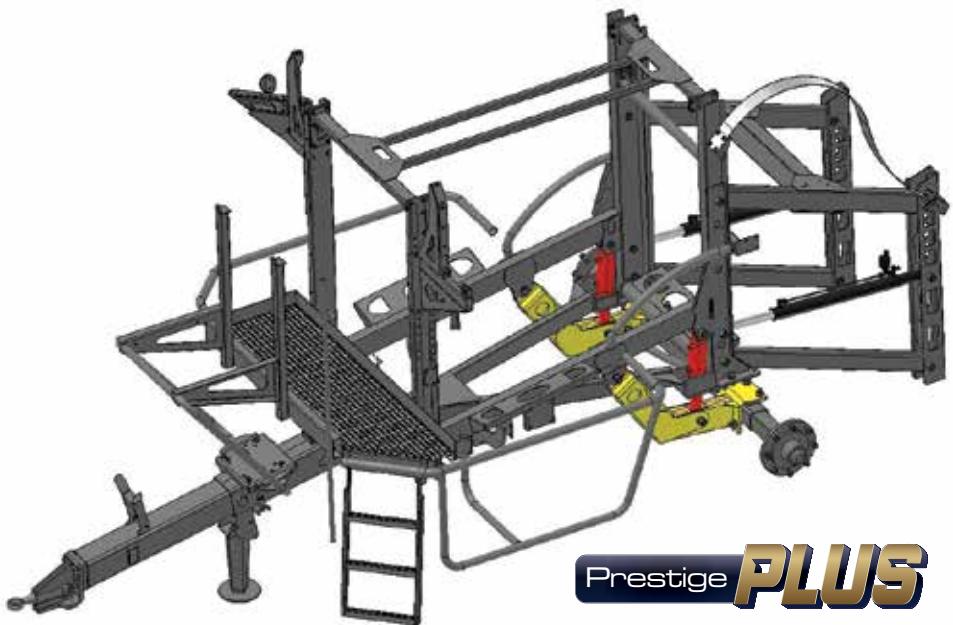
Rahmen: widerstandsfähig und stabil.

Der robuste Rahmen aus einem Block mit Längsträgern aus hochfestem Stahl und überdimensionalen Achsen verleiht der Maschine eine optimale Widerstandsfähigkeit und bietet gleichzeitig eine ideale Stütze für den Tank und die Verankerung des Hubparallelogramms des Gestänges.

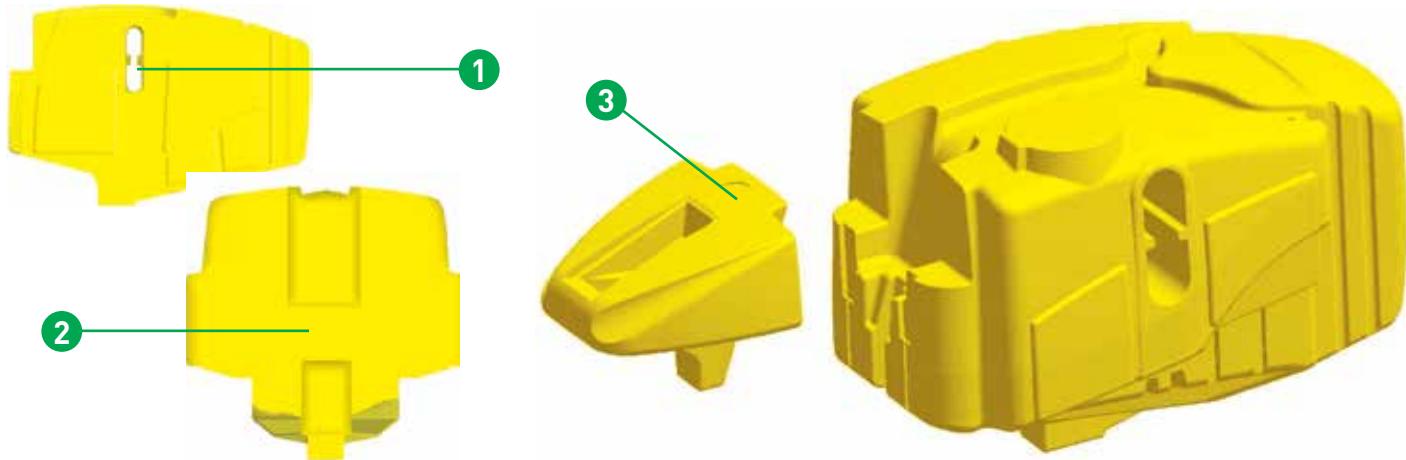
Der Rahmen wird geschützt durch eine spezielle Grundierung auf Zinkbasis, die mit Epoxystaub brandlackiert wurde.

Рама : прочная и устойчивая.

Устойчивая моноблочная рама из высокопрочной стали и усиленные оси обеспечивают оптимальную конструкцию машины, идеальную для поддержания бака и крепления параллелограммного подъемника штанги. Рама защищена специальным днищем из оцинкованной стали и окрашена эпоксидным порошком.



Prestige **PLUS**



Tank: exclusive and intelligent.

The polyethylene tank is particularly sturdy with smooth internal and external parts.

The advantages of this exclusive design are:

- The innovative central tunnel (1) avoids liquid surging inside the tank during direction changes, guaranteeing superb directional stability in any treatment condition.
- The low centre of gravity (2) gives great stability of the sprayer when used on slopes or with tight tracks.
- The absence of dead corners avoids depositing of the chemical mix, facilitating mixing inside the tank and any washing at the end of work.
- The clean water tank (3) at front of the sprayer optimises the weight distribution and enables:
 - Washing the sprayer circuit without returns to the main tank, also in the case of interruption to an application.
 - Washing the internal wall of the tank at the end of work.

Tank: exklusiv und intelligent.

Der Tank besteht aus Polyäthylen, verfügt über glatte Innen- und Außenteile und ist besonders robust.

Vorteile dieses exklusiven Designs:

- Der innovative Durchgangstunnel (1) verhindert bei Richtungswechsel das Bewegen der Flüssigkeit im Tank. Somit kann eine hohe Stabilität unter allen Behandlungsbedingungen garantiert werden.
- Der niedrige Schwerpunkt (2) des Behälter bietet eine hohe Stabilität auch bei Gefällen oder mit engen Spurweiten.
- Da keine toten Ecken vorhanden sind, können sich keine Chemikalien absetzen, die Bewegung im Tank und die Reinigung am Ende der Arbeit werden erleichtert.
- Vorne am Behälter befindet sich der Spülwasserbehälter (3) optimiert die Verteilung der Gewichte und erlaubt:
 - Die Kreisreinigung ohne Rücklauf in den Haupttank, auch wenn die Behandlung unterbrochen wird.
 - Die Innenwände des Tanks am Ende der Arbeit zu reinigen.

Бак: эксклюзивный и функциональный

Выполненный из полиэтилена бак отличается особой прочностью и гладкостью внешних и внутренних поверхностей.

Преимущества исключительного дизайна:

- Новейший проход-туннель позволяет избежать раскачивания жидкости в баке во время поворотов, обеспечивая повышенную устойчивость во всех рабочих ситуациях.
- Низкий центр тяжести (2) позволяет гарантировать устойчивость опрыскивателя даже в случаях его использования на наклонной плоскости или на узких колеях.
- Отсутствие недоступных пространств позволяет избежать осадка химической смеси, облегчает перемешивание внутри бака и мойку по окончании работы.
- Бак для чистой воды (3) на передней части опрыскивателя оптимизирует распределение веса и позволяет:
 - промывать распылительный контур опрыскивателя без возврата воды в основной бак, в случае прерывания работы.
 - Мыть внутренние стенки бака по окончании работы.



The dry-type level gauge is visible from the tractor and from the filling side, for an easy read of the liquid quantity inside the tank. The feeder, which is positioned in the middle of the tank, is less affected by sprayer chassis uneven standing.

Der Trocken-Füllstandanzeiger ist von Schlepper und von der Einfüllseite aus sichtbar, und erlaubt eine optimale Ablesung von Flüssigkeitsmenge im Behälter. Der mittig im Behälter angeordnete Füller wird von der Neigung des Geräts nicht beeinflusst.

Индикатор уровня заполнения с сухой шкалой, видимый со стороны трактора и со стороны загрузки, позволяет с точностью увидеть количество жидкости в цистерне, а зонд, расположенный в центре цистерны, не допускает даже минимальных отклонений.



Premixer: mounted on parallelogram, allows a quickly preparation of chemical mix thanks to high pressure nozzles and a rapid incorporation inside the tank with a water-injector. The Premixer, complies with EN-Rules and is complete with cover with seal and hopper walls washing system.

Premixer: Einspülbehälter auf Parallelogramm montiert, erlaubt eine optimale Vorbereitung der Spritzbrühe dank der speziellen Hochdruckdüsen und ermöglicht eine rasche Befüllung in den Haupttank. Das Premixer entspricht die EN-Normen und ist mit Reinigungssystem und Dichtdeckel geliefert.

Премиксер: установлен на параллелограмме, позволяет быстро приготовить химический раствор благодаря форсункам высокого давления и быстрому смешиванию внутри цистерны при помощи инжектора. Премиксер соответствует нормативам EN-Rules и укомплектован крышкой с окошком и системой мойки контейнеров.



Prestige *GO*

Prestige *PLUS*

Hub Service: work station for preparation of spraying treatments. All operations can be carried out in the same place thanks to multi-purpose valves for: checking of the loading, return, system and tank washing phases. Their activation is guided by coloured pictograms.

Hub Service: Arbeitsplatz für die Vorbereitung der Behandlung. Alle Vorgänge können an derselben Stelle durchgeführt werden, dank der multifunktionellen Ventile: Steuerung der Befüllung, Rücklauf, Reinigung der Anlage und des Tanks. Ihre Betätigung wird über farbige Bildsymbole angezeigt.

Hub Service: рабочее место для выполнения процедур подготовки к работе. Все операции выполняются в одном месте, благодаря многофункциональным клапанам по управлению фазами наполнения цистерны, смешивания, мытья оборудования и бака и т.д. Переключение функций отображено цветными пиктограммами.



Robot-jets: thanks to these rotating nozzles working with high pressure clean water, excellent washing of the tank walls is assured.

Die sich drehenden Hochdruckwasser Düse **Robot-Jets** arbeiten mit sauberem Wasser und Garantien eine optimale Reinigung der Tankwände.

Robot-jets, благодаря этим вращающимся форсункам, выпрыскивающим под высоким давлением чистую воду, обеспечивается мытье стенок бака.



Prestige **PLUS**

Platform with folding ladder

Plattform mit klappbarem Treppchen

Платформа со складной лестницей



The flexible tubes are housed in appropriate channels above the tank, avoiding abrasions against the chassis and facilitate maintenance interventions.

Die Schläuche befinden sich in den entsprechenden Kanälen über dem Tank. Hierdurch werden Abreibungen, die durch den Kontakt mit dem Rahmen entstehen, verhindert und Wartungseingriffe erleichtert.

Шланги расположены в специальных желобах над баком, что позволяет избегать износа при трении о раму и облегчить работу по техобслуживанию.



The powerful mixing system guarantees homogeneity of the mix inside the tank. The intensity of the mix can be adjusted to avoid excessive forming of foam.

Das Intensiv-Rührwerk garantiert ein homogenes Gemisch im Tank. Die Intensität der Bewegung kann eingestellt werden, wodurch verhindert wird, dass sich übermäßig Schaum bildet.

Мощная система перемешивания обеспечивает однородность смеси внутри бака. Интенсивность перемешивания может регулироваться во избежание образования излишней пены.



The **Prestige** range comes fully equipped with fixed drawbar adjustable in height with towing eye. The ball attachment is an optional extra. For an easy tractor coupling is provided a sturdy servo-steering.

Prestige ist serienmäßig mit einer festen höhenverstellbaren Deichsel mit Zugmaul ausgestattet. Als Option ist eine Kugelkupplung erhältlich. Um die Koppelung an den Traktor zu erleichtern ist hier eine stabile Deichsel mit Servosteuerung vorgesehen.

Серия **Prestige** оборудована фиксированным дышлом с кольцом, регулируемым по высоте. Шаровая сцепка является дополнительной опцией. Для упрощения сцепки с трактором предусмотрена управляемая подножка.

OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Hydraulically activated steering drawbar. Compatible for Trailmatic & Trailmatic Profi electronics management.

Lenkbare Deichsel mit hydraulischer Steuerung. Kompatibel mit der elektronischen Steuerung Trailmatic & Trailmatic Profi.

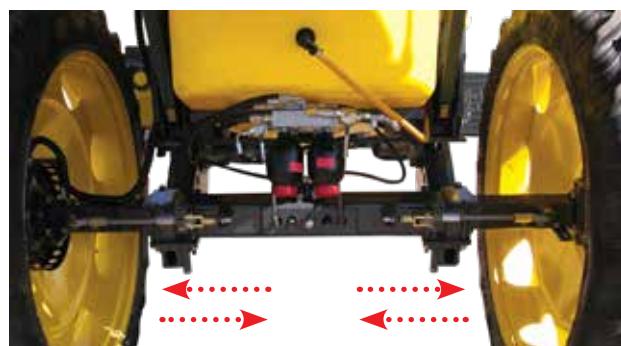
Гидравлическое поворотное сцепное устройство. Совместимо с электронным управлением Trailmatic & Trailmatic Profi.



Lower link forced tracking drawbar.

Lenkbare Deichsel mit 3-Punkt-Kupplung.

Поворотное сцепное устройство с 3-х точечным соединением.



Standard manually adjustable track 1.800 to 2.250 mm (2.800-3.300 l)
Standard manually adjustable track 2.000 to 2.250 mm (4.500 l)

Optional: hydraulic adjustment of the track with 2 possible widths: 1.800 and 2.250 mm (2.800-3.300 l)

Optional: tight track, manually adjustable from 1.350 to 1.800 mm (2.800 l)

Standard-Spurweite manuell einstellbar von 1.800 bis 2.250 mm (2.800-3.300 l)
Standard-Spurweite manuell einstellbar von 2.000 bis 2.250 mm (4.500 l)

Optional: Hydraulische Einstellung der Spurweite mit 2 möglichen Breiten: 1.800 und 2.250 mm (2.800-3.300 l)

Optional: Schmale Spurweite manuell einstellbar von 1.350 bis 1.800 mm (2.800 l)

Стандартная колея регулируется вручную от 1.800 до 2.250 мм (2.800-3.300 л)
Стандартная колея регулируется вручную от 2.000 до 2.250 мм (4.500 л)

Опция: гидравлическая регулировка колеи на 2 возможные ширины: 1.800 и 2.250 мм (2.800-3.300 л)

Опция: узкая колея регулирующаяся вручную от 1.350 до 1.800 мм (2.800 л)

Устойчивый в поле, быстрый при перевозке



Quadrilever pantograph lifting system of the boom with parallelogram by 2 hydraulic cylinders. It is all aided by a hydro-pneumatic system with nitrogen bowls. The joints of the lifting device are realised with self-lubricating pins and adjusted steel pins. The Quadrilever system assures great stability for the boom, both during treatment and during transfer, also allowing greater extension in height compared to classic vertical lifting mast.

Die Gestängeaufhängung **Quadrilever** mit Parallelogramm wird über 2 Hydraulikzylinder bewegt. Alles wird über ein hydropneumatisches System mit Stickstoffspeichern gedämpft. Die Gelenke der Hubvorrichtung sind mit selbstschmierenden Buchsen und geschliffenen Stahlbolzen ausgestattet.

Das System Quadrilever garantiert eine hohe Stabilität des Gestänges sowohl während der Behandlung als auch während der Straßenfahrt. Darüber hinaus wird eine Höhe erreicht, die ein klassisches vertikales Hubwerk nicht bewältigen kann.

Поднятие параллелограммной подвески штанги **Quadrilever** осуществляется благодаря 2-м гидравлическим цилиндром. Все части оборудования амортизируются гидро-пневматической системой с азотными аккумуляторами. Шарнирные соединения подъемника снабжены самосмазывающимися стержнями и выплавленными стальными стержнями. Система **Quadrilever** обеспечивает повышенную устойчивость штанги как во время обработки, так и в процессе транспортировки, а также позволяет поднятие на большую высоту, относительно традиционного вертикального подъема.

Prestige **PLUS**

Soft Damp (optional): sophisticated and effective suspension system of the axle made of connecting rods, cylinders aided by nitrogen bowls and torsion bar. The set gives exceptional stability, both when empty and when with full load, at high speeds during the spraying and transport phases, and assures long life to the sprayer.

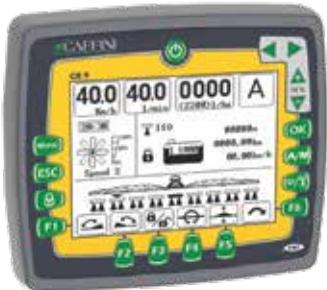
Soft Damp (Zubehör): Hoch entwickeltes und leistungsfähiges Achsenaufhängesystem, bestehend aus Pleuelstange, über Stickstoffspeicher gedämpfte Zylindern und Torsionsstab. Das Ganze bietet hervorragende Stabilität, im leeren als auch vollen Zustand, während der Behandlung sowie der Straßenfahrt mit hoher Geschwindigkeit und verleiht dem Behälter gleichzeitig eine lange Lebensdauer.

Soft Damp (ОПЦИЯ): современная и эффективная система подвесок осей состоит из тяги и цилиндров амортизуемых от азотных аккумуляторов и штанги закручивания. В комплексе придает максимальную устойчивость как без загрузки, так и при полном баке на высокой скорости во время обработки и транспортировки, а также обеспечивает опрыскивателю длительный срок эксплуатации.



2800 - 3300 l

SPRAYING CONTROLS - BEHANDLUNGSTEUERUNG - УПРАВЛЕНИЕ ОПРЫСКИВАНИЕМ



COMPUTER CB9

- Big display 5,7"
- Automatic spraying control l/ha
- Indication on display of tank level
- Indication of work autonomy
- Management up to 9 boom sections
- Air sleeve control (fan rpm and switch on/off)
- Control of hydraulic movements of the boom on the display.
- Tank level: electronic tank level [Optional]
- Trailmatic: automatic steering management (optional)
- Possibility to integrate with DGPS/ GLONASS.

COMPUTER CB9

- Großes Display 5,7"
- Vollautomatische Regelung l/ha
- Anzeige Flüssigkeitsmenge im Tank
- Anzeige Arbeitsautonomie
- Verfügbar bis 9 Teilbreiten
- Luftunterstützung Einstellung (Gebläse U/Min und Ein/Ausschaltung)
- Betätigung der Gestängeklappung und Bedienung.
- Tank Level: elektronische Füllstandanzeiger (Zubehör)
- Trailmatic: Lenkbare Deichsel mit elektronischer Steuerung (Zubehör)
- Mögliche Verbindung mit DGPS/ GLONASS (automatische Teilbreitenschaltung als Zubehör).

COMPUTER CB9

- Большой дисплей 5,7 "
- Автоматическое управление нормой вылива л/га
- Отображение на дисплее уровня залива бака
- Отображение автономности работы
- Управление до 9 секций штанги
- Управление воздушным рукавом (Вкл/Откл., скорость вентилятора)
- Управление с дисплея гидравлическими движениями штанги.
- Tank level: электронный уровень заполнения бака (опция)
- Trailmatic: автоматическое управление поворотом (опция)
- Возможность интеграции системы спутникового контроля DGPS/ GLONASS

HYDRAULIC CONTROLS - HYDRAULKSTEUERUNG - ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ

Prestige **GO**



Oleomatic: Electro-hydraulic selector made of solenoid valves activated by Joystick manages boom lifting, boom opening/closing and the hydraulic equalizer.

Oleomatic: Elektro-hydraulische Joystick-Bedienung zur Steuerung, Höhenverstellung, Ein- und Ausklappung, hydraulische Hangausgleich des Gestänges.

Oleomatic: Электро-гидравлический переключатель состоит из соленоидных электроклапанов, приводимых в действие Joy-stick, управляет поднятием штанги, раскрытием/складыванием штанги и гидравлическим регулятором осадки.



Prestige **PLUS**



Elektroil: Hydraulic control with direct activation by means of push button panel for managing boom lifting, independent opening/closing of the boom sectors and equalizer.

Elektroil: Elektro-Hydrauliksteuerung mit direkter Bedienung über Schalttafel um das Anheben, das Ein/Auskloppen des Gestänges zu steuern, unabhängig von den Sektoren des Gestänges und des hydraulischen Hangausgleichs.

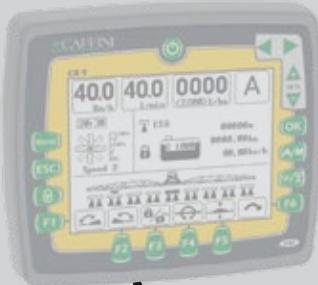
Elektroil: Гидравлическое управление с прямым приводом при помощи клавиатуры для обеспечения поднятия штанги, независимого раскладывания/складывания секций штанги и выравнивания



Elektroil 5: Hydraulic control for managing boom lifting, independent opening/closing of the boom sectors and equalizer.

Elektroil 5: Elektro-Hydrauliksteuerung um das Anheben, das Ein/Auskloppen des Gestänges zu steuern, unabhängig von den Sektoren des Gestänges und des hydraulischen Hangausgleichs.

Elektroil 5: Гидравлическое управление подъема штанги, независимого раскладывания/складывания секций штанги и выравнивания



GPS Farmnavigator G7: GPS system with colour display 7", antenna and cable to connect it to CB9 computer. It allows the graphical display of the treated fields, including overlapping or jumped areas. Automatic section closure when case of overlapping.

GPS Farmnavigator G7: GPS mit Bildschirm 7" mit Antenne und Verbindungskabel mit CB9 Computer. In der „Grafikansicht“ wird die behandelte Fläche samt Fehl- und Doppelbehandlungen als virtuelles Bild dargestellt. Automatische Teilbreitenschaltung im Falle von Überlappung .

Управление G.P.S Farmnavigator G7: Комплект, состоящий из цветного монитора 7", антенны и соединительного кабеля для Компьютера CB9. Обеспечивает графическую визуализацию обрабатываемой площади, включая необработанную или места двойных перекрытий. Автоматическое отключение секций в случае двойного перекрытия



Automatic section closure: avoid any overlapping in areas already treated

Automatische Teilbreitenschaltung: Vermeiden die Überlappungen in bereits behandelten Fläche

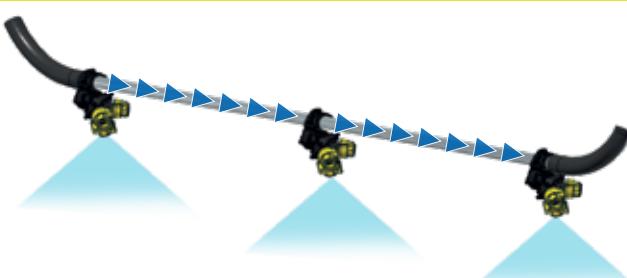
Автоматическое отключение секций: предотвращает перекрытия в уже обработанных областях



Automatic section closure: avoid treatment in prescription areas or outside the borders of the fields

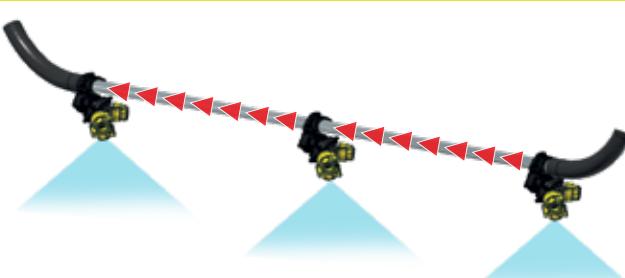
Automatische Teilbreitenschaltung: Vermeiden die Behandlung in verschreibungspflichtigen Bereichen oder außerhalb der Feldgrenzen

Автоматическое отключение секций: позволяет исключить обработку в заданных зонах или в пределах обозначенных границ.



Semi-continuous circulation system. The advantages:

- A homogeneous circulation of the chemical mixture in the tubes and nozzles;
- Tubes and pipes cleaning thanks to the reverse flow of liquid circulation towards the tank that is created when the section valves are closed, avoiding any deposits and plugs.
- The tubes are always under pressure and ready to feed the nozzles, especially when restarting treatment after closing the sections at the headland



Halb-Kontinuierliches Zirkulationssystem. Die Vorteile:

- Homogene Zirkulation des Spritzbrühe in den Rohren und Düsen;
- Reinigung von Rohren und Schläuchen dank des Rückflusses der Flüssigkeit zum Tank, der beim Schließen der Teilbreitenventile entsteht, wobei Ablagerungen und Verstopfungen vermieden werden.
- Die Rohre stehen immer unter Druck und sind bereit, die Düsen zu versorgen, insbesondere wenn die Behandlung nach dem Abschaltung am Vorgewende wieder aufgenommen wird.

Система полу-непрерывной подачи раствора. Достоинства:

- Однородная циркуляция химического раствора в трубках ведущих к форсункам;
- При перекрытии клапанов секций создается обратная циркуляция раствора в сторону цистерны, позволяющая избегать образования отложений и засоров в штанге.
- Трубы ведущие к форсункам всегда находятся под давлением и готовы к работе, особенно эффективно при повторном включении после закрытия секций на разворотах.

OPTIONAL - EN OPTION - OPCIONAL



monitor 8"

ISOBUS-READY

Für No-IsoBus-Traktoren kann der IsoBus-Ready Computer mit 5,5 "Monitor (8" oder 12 "optional) geliefert werden. Zusätzlich zu den normalen Spritzcomputerfunktionen können auf Wunsch folgende Funktionen aktiviert werden:

- Automatische GPS-Führung
- **SC Section Control**: für die automatische Teilbreitenschaltung (bis zu 11 TLB) oder **Section Control Top**, die automatische Einzeldüsenschaltung
- **Curve Control**: Homogene und präzise Behandlung beim Kurvenfahren
- **Tank Control**: Elektronische Tankfüllstandanzeiger, sowohl auf dem Monitor in der Kabine als auch seitlich sichtbar. Möglichkeit der Teillbefüllung des Tanks
- **TrailMatic Profi**: Automatische Deichsellenkung
- **TrackMatic Profi**: Automatische Achslenkung
- **V.R.**: Verteilung mit Vario-Rate

ISOBUS-READY

For not IsoBus tractor, is possible to mount the IsoBus-Ready Computer with 5.5" Monitor (8" or 12" optional). In addition to the normal Computer functions, it is possible to activate on request the following functions:

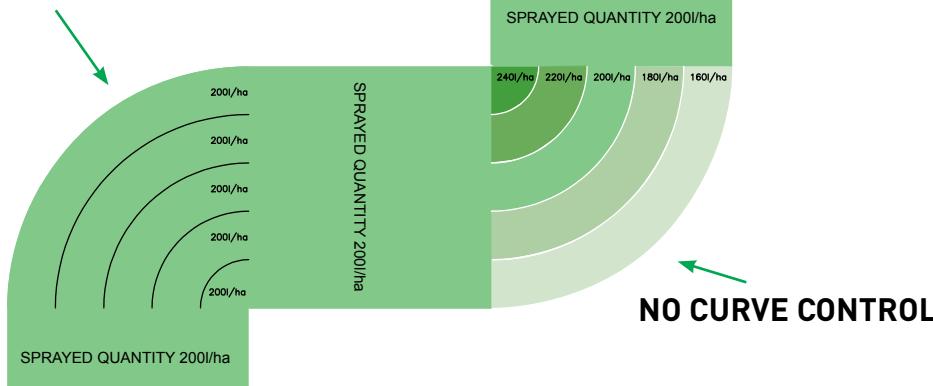
- GPS automatic guide
- **SC Section Control**: for the automatic section closure (until 11 sections) or **Section Control Top**, single nozzle automatic closure
- **Curve Control**: homogeneous and precise treatment even on curves
- **Tank Control**: electronic tank level, visible both on the monitor in the cabin as well as standing on the side. Possibility of partial filling of the tank
- **TrailMatic Profi**: automatic drawbar steering system
- **TrackMatic Profi**: automatic axle steering system
- **V.R.**: Variable Ratio distribution

ISOBUS-READY

Для тракторов без IsoBus предусмотрен компьютер IsoBus-Ready с монитором 5,5" (8" и 12" опция). Кроме обычных функций компьютера по запросу возможно активировать следующие функции:

- Автоматическая система управления G.P.S.
- **S.C Section Control** для автоматического отключения секций штанги (до 11 секторов) или **Section Control Top**: отключение по одной форсунке.
- **Curve Control**: для равномерной и точной обработки при проходе поворотов (страница 11)
- **Tank control**: Электронный уровень заполнения цистерны, отображающийся на дисплее в кабине и видимый с земли. Возможность программированного частичного заполнения цистерны.
- **TrailMatic Profi**: для электронного управления сочлененным дышлом.
- **TrackMatic Profi**: для электронного управления поворотными колесами.
- **V.R.**: Распыление с изменяемой нормой вылива

CURVE CONTROL



CURVE-CONTROL is a new application rate related function for IsoBus Computer. When maneuvering curves with the sprayer, it ensures a constant application rate both in the outer and inner areas. This is made possible by switching different nozzle combinations on each section. A switchable multiple nozzle holder and VARIO-SELECT licenses are required. Using a GPS receiver, the terminal transmits the precise position of the boom to computer. The computer determines the speed and the curve radius by means of sensors and then calculates the corresponding application rate per section. The system automatically adjusts the rate on each section by switching different nozzle combinations.

CURVE-CONTROL ist eine weitere neue Funktion für IsoBus Computer. Es sorgt bei Kurvenfahrten mit der Pflanzenschutzspritze für eine gleichbleibende Dosierung sowohl im Außen- als auch im Innenbereich. Ermöglicht wird dies durch die Umschaltung verschiedener Düsenkombinationen pro Teilbreite. Voraussetzung dafür ist ein schaltbarer Mehrfachdüsenträger und VARIO-SELECT. Das Terminal überträgt mit Hilfe eines GPS-Empfängers die genaue Position des Gestänges an den Jobrechner der Feldspritze. Im Jobrechner wird Anhand von Sensoren die Geschwindigkeit und der Kurvenradius ermittelt und daraus die entsprechende Ausbringmenge pro Teilbreite berechnet. Je Teilbreite erfolgt dann automatisch die Anpassung durch das Umschalten verschiedener Düsenkombinationen.

Vario Select



CURVE-CONTROL это новая контролирующая функция для терминалов Isobus; такое решение поддерживает равномерную обработку при поворотах опрыскивателя, выравнивая внутреннюю и внешнюю стороны радиуса поворота.

Curve-Control работает при помощи VarioSelect и мультикреплений форсунок (Omni-Select). Бортовой компьютер при помощи сенсоров скорости движения и радиуса поворота опрыскивателя определяет количество раствора для распыления из каждой отдельной форсунки, таким образом поддерживая заданную норму вылива на гектар.

Section Control Top

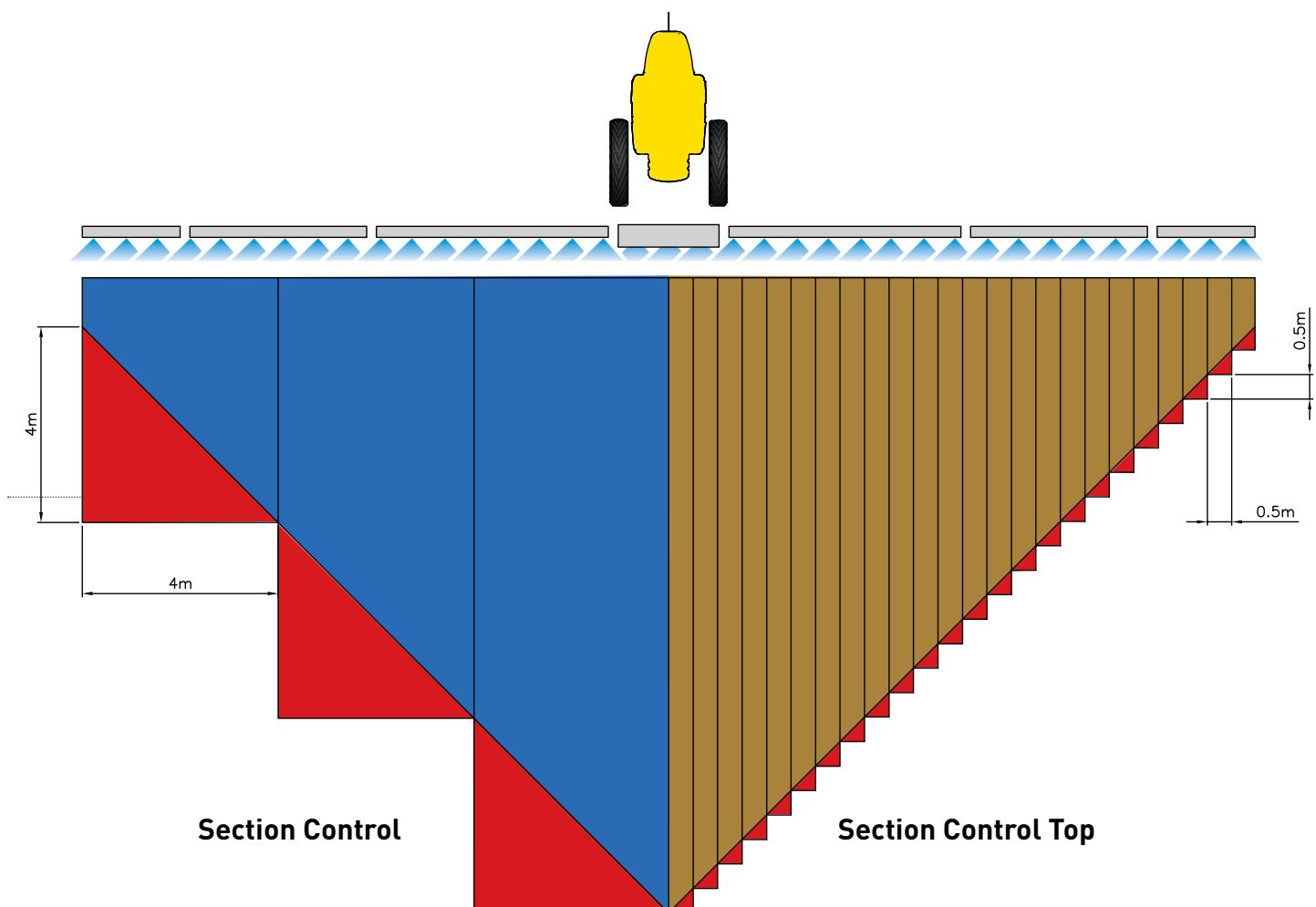
Section Control Top is the automatic system for control the switch on/off of the single nozzle. The goal is to increase the effectiveness and accuracy of the treatment and minimize overlaps to 1%. Thanks to this system is possible to save up to 10-15% of the chemical mixture, greatly facilitating the work of the operator.

Section Control Top

ist das automatische System zur Steuerung der Ein- und Ausschaltung der Einzeldüse. Ziel ist es, die Wirksamkeit und Genauigkeit der Behandlung zu erhöhen und Überlappungen auf 1% zu reduzieren. Dank dieses Systems können bis zu 10-15% des chemischen Gemisches eingespart werden, was die Arbeit des Bedieners erheblich verbessern.

Section Control Top

Section Control Top это автоматическая система управления открыванием/закрыванием каждой отдельной форсунки. Задача увеличить эффективность и точность обработки и минимизировать перекрытия до 1 %. В таком режиме экономится до 10/15% химического раствора, очень сильно облегчая работу оператора.



ISO-BRIDGE

New IsoBus tractor adaptation kit for Computer CB9

ISO-BRIDGE

Neue Verbindungssatz an IsoBus-Traktor für Computer CB9

ISO-BRIDGE

Новый адаптер для Компьютера CB9 к трактору IsoBus.



OPTIONAL - ZUBEHÖR - ОПЦИЯ



Variable geometry independent right/left

Einseitige unabhängige Anwinkelung des Gestänges

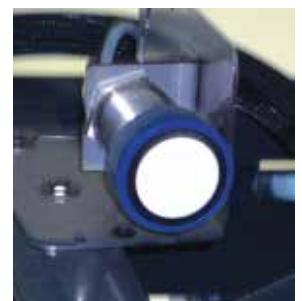
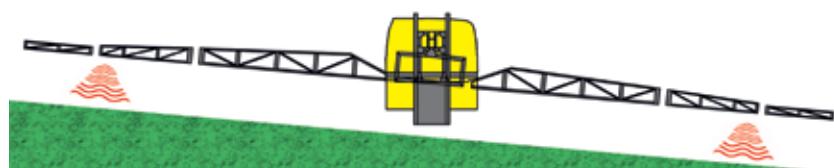
Независимая изменяемая геометрия право/лево



BL-System: automatic ground contour boom alignment system, by means of the boom hydraulic equalizer and sonars. Also, it is possible to automatically lift the boom at field ends, and its return to the established height once steering is completed.

BL-System: Automatisches Führungssystem des Gestänges, das der Bestandsoberfläche folgt, und die automatische Höhen- und Neigungseinstellung erlaubt. Darüber hinaus kann das Gestänge am Ende des Feldes automatisch angehoben werden sowie ihre Rückführung auf die festgesetzte Höhe sobald das Lenkmanöver beendet ist.

BL-System: система автоматического контроля и выравнивания штанги при помощи сенсоров. Так же есть возможность поднимать штангу в конце поля и возвращать на заданную высоту после завершения разворота.



Mudguards: adjustable in width.

Kotblech einstellbare.

Брызговики: регулируемые по ширине.



Brakes: these are available in hydraulic or pneumatic, with manual control or automatic with the tractor pedal. Road regulations of 25km/h or 40 km/h or 50 km/h (Germany).

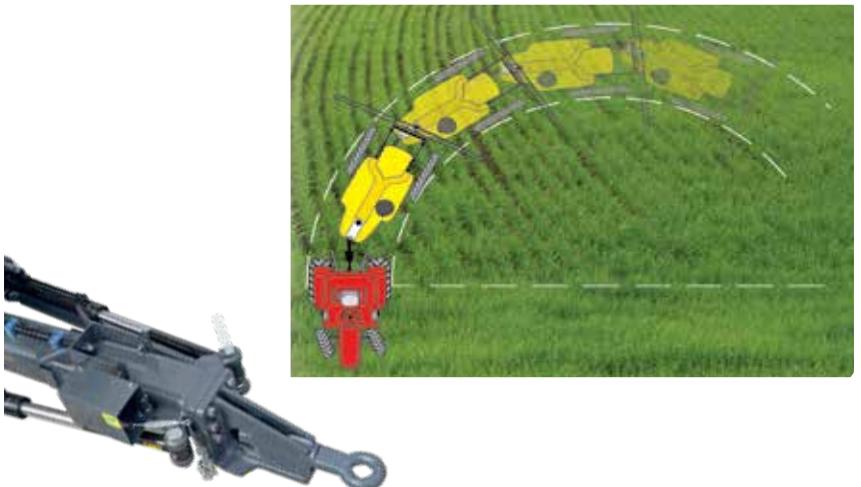
Bremsanlage: zur Verfügung sind hydraulische oder pneumatische Bremsanlage, mit manueller oder automatischer Betätigung. Mögliche Straßenzulassung bis 25 – 40 und 50 km/h (D)

Tормоза: существуют гидравлические или пневматические с ручным управлением или автоматические синхронизированные с педалью трактора. Предусмотренные правилами дорожного движения 25 км / ч или 40 км / ч или 50 км / ч (Германия).

Trailmatic: Steering draw bar with electronic control by a sensor connected to the towing hook. It allows through a system composed by cylinder, electric valves and special software, following the tractor tracks.

Trailmatic: Lenkbare Deichsel mit elektronischer Steuerung, durch einen Sensor am Zughaken. Elektroventile steuern die Zylinder die am Traktor gekoppelt sind und ermöglichen den sprungetreuen Nachlauf der Spritze.
Es kann während der Arbeit auf Straßenfahrt blockiert werden.

Trailmatic: поворотное дышло с электронным управлением от датчика на сцепке. Это позволяет при помощи системы состоящей из цилиндра, электрических клапанов и специального программного обеспечения вести опрыскиватель по следу трактора.



Prestige **PLUS**



Trackmatic Profi: Steering system managed through information received by an electronic gyroscope placed on the tractor. The hydraulic steering of the wheels is automatically. Trackmatic Profi performs two functions:

- steering to follow the tractor tracks and avoid moving from the tramline.
- Correcting for treatments on a hill or, however, on deep slopes.

Trackmatic Profi: Lenksystem gesteuert, mit Hilfe der Informationen, die vom elektronischen Gyroskop am Traktor gesendet werden. Die hydraulische Lenkung der Räder erfolgt automatisch. Trackmatic Profi hat 2 Funktionen:

- Lenkung, damit dem Traktor gefolgt werden kann und um die Schädigung der Feldbestellung zu verhindern.
- Korrekturvorrichtung: Für Behandlungen an Hügeln oder starken Gefällen.

Trackmatic Profi: Поворотная система, управляемая с помощью данных, полученных от электронного гироскопа, размещенного на тракторе. Гидравлический поворот колес производится автоматически. Trackmatic Profi осуществляет две функции: поворотную для следования направлению движения трактора и для защиты растений. Регулятор: для работы на холмах и на крутых склонах



Centrifugal pump: these are available as optional for loading activated by hydraulic motor with flow rates of 250 and 500 l/min.

Zentrifugalpumpe: als Zubehör sind Zentrifugalpumpen mit einer Leistung von 250 und 500 l/Min für die Befüllung des Behälters, angetrieben über einen Hydraulikmotor, verfügbar.

Насос-центрифуга: в наличии (опционально) насосы-центрифуги для наполнения, приводимые в действие гидравлическим двигателем с напором 250 и 500 л/м.



Set LED night-work lights: positioned in the centre of the bar, these special long beam lights enable visibility of the nozzles during night-time treatments.

Set LED Arbeitsbeleuchtung: die in der Mitte des Gestänges positionierten Scheinwerfer, ermöglichen die Düsen, während der Behandlung, in der Nacht zu sehen.

Комплект ночных фар: установленные в центре штанги, эти специальные лампы дальнего освещения позволяют видеть форсунки во время работы ночью.

Booms HBM & HBL - Gestänge HBM & HBL - Штанги НВМ и НВЛ

Horizontal folding booms are constructed with high-strength steels. The triangular structure gives great rigidity to the boom, allowing precise application and spray quality. The entire steel structure is protected with an immersion in cataphoresis treatment, after which it is painted with baked-on epoxy powder. To ensure the rigidity of the boom the cylinders are in the closed position when the boom is open. In this way they are also protected during treatment.

Die Balken mit horizontaler Einklappung bestehen aus hochfestem Stahl. Die dreieckige Struktur verleiht hohe Festigkeit des Gestänges, erlauben eine präzise Qualitätsbehandlung. Die gesamte Struktur wurde mit einem Kataphorese-Eintauchen geschützt, dann brandlackiert mit Epoxystaub. Damit die Festigkeit des Gestänges garantiert werden kann, sind die hydraulischen Zylinder geschlossen, wenn das Gestänge ausgeklappt ist. So sind die Zylinderstangen geschützt während der Behandlung.

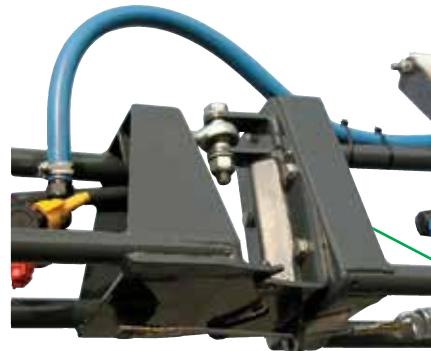
Штанги, закрывающиеся горизонтально, изготовлены из высокопрочной стали. Треугольная структура гарантирует жесткость штанги, обеспечивая точное и качественное опрыскивание. Вся металлическая структура покрыта защитой, нанесенной путем погружения в катафорез, после чего покрашена в печи эпоксидным порошком.



The bulk of pipes for distribution are made of stainless steel, therefore are free from breakdowns and maintenance.

Die Spritzleitungs-Rohre sowie Ölleitungen sind aus Edelstahl, und dadurch Wartungs- und bruchfrei.

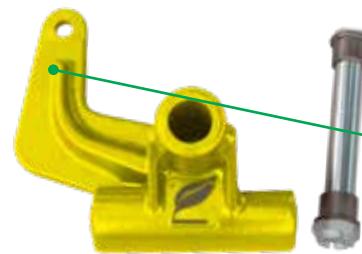
Основная масса труб распределительной системы выполнена из нержавеющей стали, поэтому они не ломаются и не нуждаются в ремонте.



The end arms shows 3D safety articulation which protects against forward, backward and downward collisions.

Die Endteile der Gestänge haben eine 3D Sicherheitsvorrichtung, im Fall von Zusammentreffen mit einem Hindernis nach hinten, nach vorne und nach unten.

Концы рукавов имеют систему безопасности 3D, предохраняют от столкновения спереди, сзади и снизу.



All boom joints are constructed with ground steel pins and self-lubricating bushings.

Alle Gelenke des Spritzgestänges bestehen aus geschliffenen Stahl-Bolzen und selbstschmierenden Buchsen.

Все шарнирные соединения штанги изготовлены из отшлифованных стальных штифтов и бронзовых самосмазывающихся втулок.

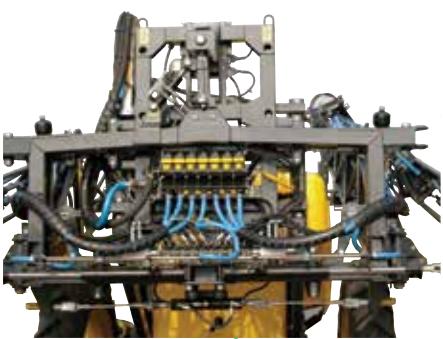


The nozzles and tips are protected inside the boom structure in order to avoid any contact with the ground or obstacles. The pipes are in stainless steel. The trijet nozzles are fitted with anti-dripping membrane device, shutdown position and the ring nuts are of the quick coupling type.

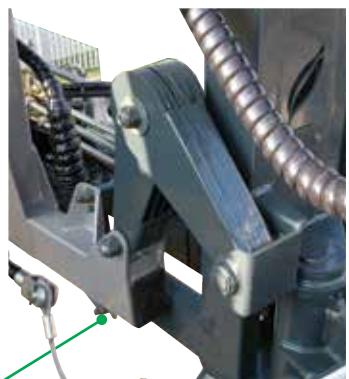
Die Düsen und Düsenhalter sind gegen Stöße und Bodenberührung innen im Spritzgestänge völlig geschützt. Die Rohre sind aus Edelstahl. Es sind verfügbar Trijet-Düsenhalter mit Tropfstopmembranen und Bajonet-Verschlüssen.

Жиклеры и форсунки защищены внутри структуры штанги, чтобы избежать контакта с землей или другими препятствиями. Имеются жиклеры trijet- и форсунки с противокапельной системой и с зажимным кольцом быстрого крепления.





The stability of the boom is guaranteed from equalizer with oscillating pendulum system. This assures an optimal parallelism with the ground for a better quality of spraying. The new dampers with adjustable multi-layer connecting rods guarantee the damping. All the sprayers are standard equipped with a hydraulic trim control allowing the boom to adapt itself to sloping terrain.



Die Gestänge-Stabilisierung ist durch einen beweglichen Pendelausgleich garantiert. Dieser garantiert ständig die beste Parallelität des Spritzgestänges zum Boden, zum Vorteil der Qualitäts-Behandlung. Alle diese Spritzgestänge sind serienmäßig mit hydraulischem Hangausgleich ausgestattet und ermöglichen die Gestänge dem abfallenden Gelände anzupassen.

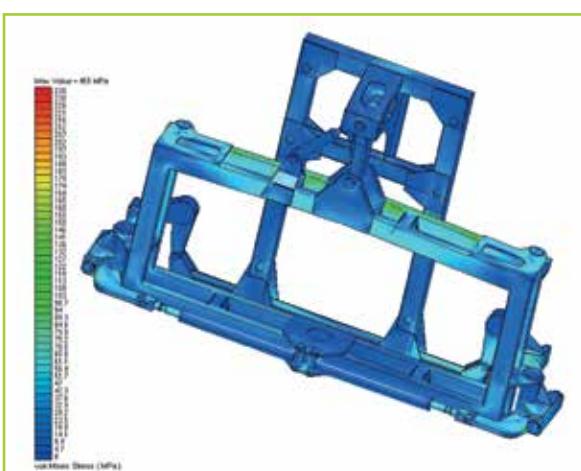
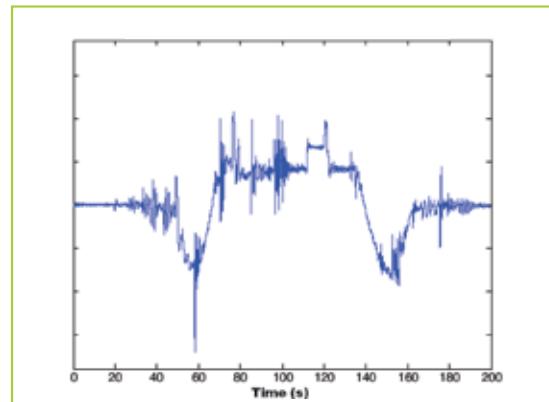
Маятниковый стабилизатор гарантирует идеально параллельное положение штанги относительно земли, чем обеспечивает качественную обработку. Все опрыскиватели в своей базовой комплектации оборудованы корректором положения, который позволяет адаптировать высоту и наклон штанги на полях под наклоном.

The new suspensions (boom HBL) with adjustable multi-layer connecting rods in steel and Teflon assure an excellent damping of oscillations.



Die innovativen mehrschichtigen Pleuelgestängedämpfer (HBL-Gestänge) garantieren eine gute Dämpfung gegen die vertikale Schwingung.

Инновационные амортизаторы (HBL-Штанги) с регулируемыми шатунами обеспечивают оптимальную амортизацию при вертикальных колебаниях.



During the preparation of the prototype we have made many tests with electronic control sensors in co-operation with specialized university centres, to evaluate the worst and most strenuous working conditions and are now able to offer a high quality range of booms.

In der Prototyp-Phase wurden bei Caffini zusammen mit Universitätsfachzentren viele Tests mit elektronischen Sensoren an der Maschine gemacht, um die schwierigen Behandlungsbedingungen nachzuvollziehen.

На начальной стадии были проведены многочисленные испытания на электронных датчиках в различных университетах, чтобы определить поведение машины в наиболее экстремальных условиях работы.

Modularity of the booms / Modularität der Stangen / МОДУЛЬНАЯ СТРУКТУРА ШТАНГ НВМ & НВЛ

HBM

FRAME SECTIONS / TEILEN GESTÄNGE / СЕКЦИИ РАМЫ

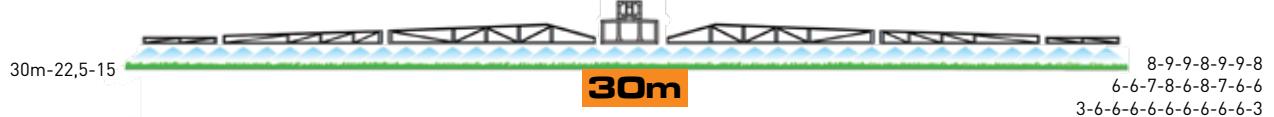
NOZZLES SECTIONS/ TEILEN BEHANDLUNG / РАЗДЕЛЕНИЕ СТРУИ



HBL

FRAME SECTIONS / TEILEN GESTÄNGE / СЕКЦИИ РАМЫ

NOZZLES SECTIONS/ TEILEN BEHANDLUNG / РАЗДЕЛЕНИЕ СТРУИ



Nozzles optional - Düsen Zubehör - Форсунки



XRC

Distribution: flat 110° - Material: ceramic – Range of pressure: 1-4 Bar (15-60 PSI)
 Strahl: flach 110°- Stoff: Keramik – Druck: 1-4 Bar (15-60 PSI)

Распыление: Веером на 110° – Материал: Керамика – Используемое давление: 1–4 Бар/(15–60 Psi)



AIXR: Air induction/Air induction /всасыванием воздуха

Distribution: flat 110° air induction - Material: polymer – Range of pressure: 1-6 Bar (15-90 PSI)
 Strahl: flach 110° Injektor - Stoff: Polymer – Druck: 1-6 Bar (15-90 PSI)

Распыление: Веером на 110°, воздушное принудительное- Материал: Полимер –
 Используемое давление: 1–6 Бар/(15–90 Psi)



AIC: Air induction/Air induction /всасыванием воздуха

Distribution: flat 110° air induction - Material: ceramic – Range of pressure: 1-6 Bar (15-90 PSI)
 Strahl: flach 110° Injektor - Stoff: Keramik – Druck: 1-6 Bar (15-90 PSI)

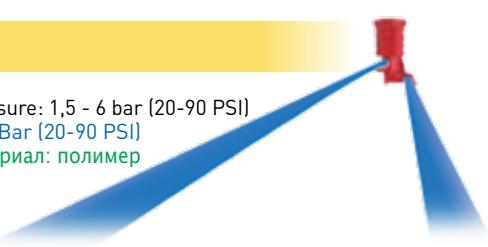
Распыление: Веером на 110°, воздушное принудительное- Материал: Керамика –
 Используемое давление: 2–8 Бар/(30–120 Psi)



AI3070

Distribution: double flat 110° air induction - Material: polymer - Range of pressure: 1,5 - 6 bar (20-90 PSI)
 Strahl: Doppelflach 110° Injektor - Stoff: Polymer – Druck: 1,5-6 Bar (20-90 PSI)

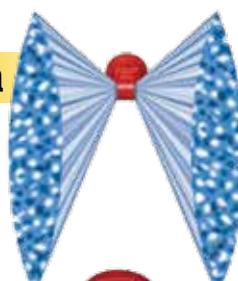
Распыление: Двойной веер, воздушное принудительное – Материал: полимер
 Используемое давление: 1,5 – 6 бар (20–90 PSI)



TTJ / Turbo twinjet: Air induction/Air induction/всасыванием воздуха

Distribution: double flat 110° air induction – Material: polymer – Range of pressure: 1-7 Bar (15-105 PSI)
 Strahl: Doppelflach 110° Injektor - Stoff: Polymer – Druck: 1-7 Bar (15-105 PSI)

Распыление: Двойной веер, воздушное принудительное – Материал: полимер –
 Используемое давление: 1-7 Бар/(15-105 Psi)



TXB

Distribution: cone 80° – Material: ceramic – Range of pressure: 1-20 Bar (15-300 PSI)
 Strahl: Kone 80° – Stoff: keramik – Druck: 1-20 Bar (15-300 PSI)

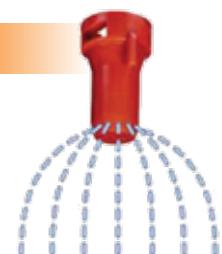
Распыление: конус, вихревое – Материал: Керамика – Используемое давление: 1-20 Бар/(15-300 Psi)



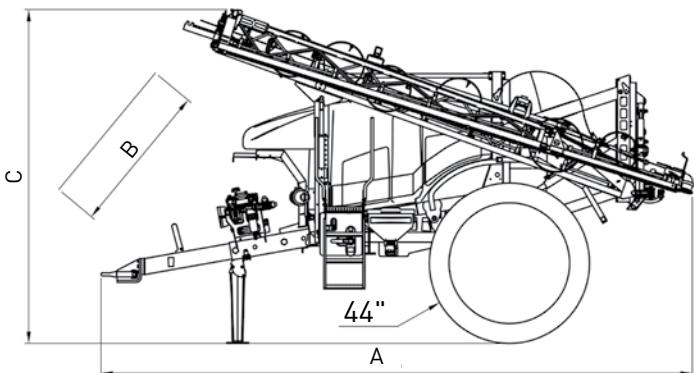
SJ / Streamjet

Distribution: 7 streams – Material: acetal – Range of pressure: 1,5 – 4 Bar (20-60 PSI)
 Strahl: 7 Loch – Stoff: Acetal – Druck: 1,5 – 4 Bar (20-60 PSI)

Распыление: 7 струй – Материал: ацеталь – Используемое давление: 1,5-4 Бар/(20-60 Psi)



Technical features – Technische Eigenschaften – Технические характеристики



PRESTIGE BARRA HBM

L	G	O	KG*	A*	B*	C*	KG*
2800	240	300		18	5950	2550	3350
2800	240	300		20	5950	2550	3350
2800	240	300		21	6200	2550	3350
2800	240	300		24	6680	2550	3500
3300	240	300		21	6200	2550	3350
3300	240	300		24	6680	2550	3500
4500	300	-		21	7300	2550	3500
4500	300	-		24	7800	2550	3600

* Indicative measures without optional

* Indikative Maßnahmen ohne Zubehör

* Размеры ориентировочные без опций

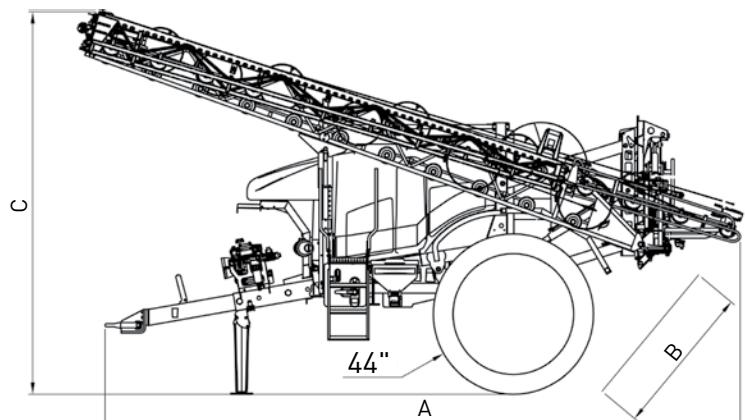
PRESTIGE BARRA HBL

L	G	KG*	A*	B*	C*	KG*
2800	300	3100	24	6400	2550	3250
2800	300	3150	27	5900	2550	3350
2800	300	3170	28	6400	2550	3350
3300	300	3180	24	6400	2550	3250
3300	300	3230	27	5900	2550	3350
3300	300	3250	28	6400	2550	3350
3300	300	3280	30	6550	2550	3350
4500	300	3700	24	7600	2550	3400
4500	300	3750	27	7100	2550	3550
4500	300	3780	30	7600	2550	3550

* Indicative measures without optional

* Indikative Maßnahmen ohne Zubehör

* Размеры ориентировочные без опций

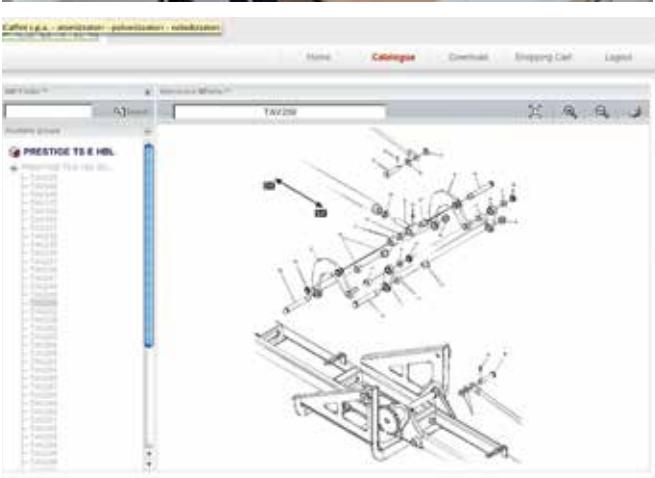




Caffini Spa is on the market with his own range of sprayers since 1980. The company is certified since 2003 under the strict parameters of ISO 9001/2000 for all the management controls: project, production, mounting, test and service after sale. The range of sprayers are also Entam certified to follow the ISO norms of the European Community. Actually the production is sold in more than 40 countries with a production export rate of 60%.

Caffini Spa ist seit 1980 auf dem Feldspritztenmarkt. Seit 2003 ist die Firma unter den strengen Parameter der ISO 9001/2000 für alle ihre Betriebsleistungen ermächtigt: Planung, Produktion, Montage, Prüfung und Kundendienst. Ebenso wird den Feldspritzten von ENTAM bescheinigt, um alle ISO- und EU-Richtlinien zu erfüllen. Heute wird die Gesamtproduktion in mehr als 40 Ländern verkauft, und 60% der Produktion wird exportiert.

Caffini spa присутствует на рынке с 1980 г. со своей собственной гаммой опрыскивателей. С 2003г. фирма получила сертификат соответствия требованиям ISO 9001/2000 по всем параметрам: проектирование, производство, сборка, испытания и сервисное обслуживание. Таким образом, опрыскиватели имеют сертификат соответствия нормативам ISO, выданный Entam, для Европейского Сообщества. В настоящее время продукция продается 40 странам мира и доля экспорта составляет 60%.



Caffini has two modern production warehouses, one dedicated to the production of trailed and self-propelled sprayers. The modern lines of mounting assure an higher assembling quality and a better delivery conformity.

Caffini produziert in zwei modernen Betrieben. An einem Standort werden nur Anhänger- und Selbstfahrerspritzen montiert. Moderne Montagestrassen garantieren Montagequalität und eine präzise Einhaltung der Liefertermine.

Caffini производит продукцию на двух современных фабриках, одна из которых занимается исключительно производством прицепных и самоходных опрыскивателей. Современные монтажные линии гарантируют качественную сборку и своевременную поставку оборудования.



Caffini has always given a great attention to a good and quick delivery of spare parts. In the internet site is now possible to have a look on all the drawings of spare parts and eventually, to place the order.

Caffini garantiert ständig schnelle und optimale Ersatzteillieferung. Die Ersatzteilsuche sowie die Bestellung der Ersatzteile können auch auf der CAFINI Web-Site vorgenommen werden.

Caffini всегда уделяла особое внимание качественной и быстрой отправке запчастей. Из Интернет сайта можно увидеть все имеющиеся запчасти и сделать соответствующий заказ.

Air Wings

Prestige **GO**
4500 Air

	HBM	HBL
2.800	18-20-21-24 m	24-27-28m
3.300	21-24 m	24-27-28-30 m
4.500	21-24 m	24-27-28-30m



With **Air Wings** is possible to obtain the following results:

- Concrete reduction of the drift, due to wind or dynamic advancement of the sprayer. This allows to spray also in windy conditions.
- Increase of the spraying speed.
- Increase of the quantity of chemical product sprayed on target.
- Optimal spraying on the two sides of the leave, also when cultivations are very leafy.

Air Wings bietet die folgenden Vorteile:

- Drastische Verminderung der vom Wind und von der dynamischen Spritzen-Bewegung verursachten Abdrift, die einen Einsatz auch bei windigem Wetter erlaubt.
- Schnellere Besprühungen
- Größere Spritzflüssigkeitsmenge, die das Ziel erreicht.
- Optimale Deckung der unteren und oberen Blätterseiten auch bei Kulturen mit sehr dickem Laub.

С помощью **Воздушного** рукава можно получить следующее результаты:

- Существенное уменьшение разлета препарата из-за ветра или скорости движения опрыскивателя. Это позволяет проводить обработку в ветреных условиях.
- Увеличение рабочей скорости опрыскивателя.
- Увеличение количества химического продукта, попадающего на растение.
- Оптимальная обработка сверху и снизу листа в особенности при большом количестве зеленой массы.



The fan can be actioned directly by the hydraulic pump of the tractor or by an independent system (look at the picture) actioned by the cardan shaft together with the pump of the sprayer. The system is consisting of: hydraulic pump, oil tank with filter and outside level gauge.

Das Gebläse kann direkt von der Hydraulik-pumpe des Schleppers abgetriebene werden, oder von der unabhängigen hydraulischen Anlage (Bilder) zusammen mit der Spritzpumpe bei Gelenkwelle betätigt.

Der Anlage bestehend aus: Hydraulikpumpe, Ölbehälter mit Außen-Stand-anzeiger und Filter.

Вентилятор может работать напрямую от трактора или от независимой гидравлической системы (смотри рисунок) Привод насоса опрыскивателя от карданныного вала. Система имеет: два гидравлических насоса, масляный бак с фильтром и датчик уровня.

Date descriptions and pictures are for indication only and absolutely not binding. The Company reserves the right to modify or improve them without prior notice.
Die Daten, Zeichnungen und Bilder dienen nur der Orientierung und sind unverbindlich. Die Firma behält sich jederzeit das Recht vor, ohne Verankündigung Änderungen oder Verbesserungen vorzunehmen.
Характеристики, описание и изображения являются only как указанием, фирма оставляет за собой право вносить изменения без предварительного уведомления.

CAFFINI
SPRAYERS EQUIPMENT

www.caffini.com

Caffini S.p.a.
Via G. Marconi, 2 - 37050 PALÙ (VR) ITALY
Tel. +39 045 9581100 - Fax +39 045 6070422
info@caffini.com

Dealer:

RIS - Rete Italiana Spruzzatori

FEDER UNIVACIA
Federazione Nazionale Consorzio Macchine d'Arredamento